JET VAG

JET VAG

F **JET VAG Junior**
Manuel d'instructions, de montage et de mise en service

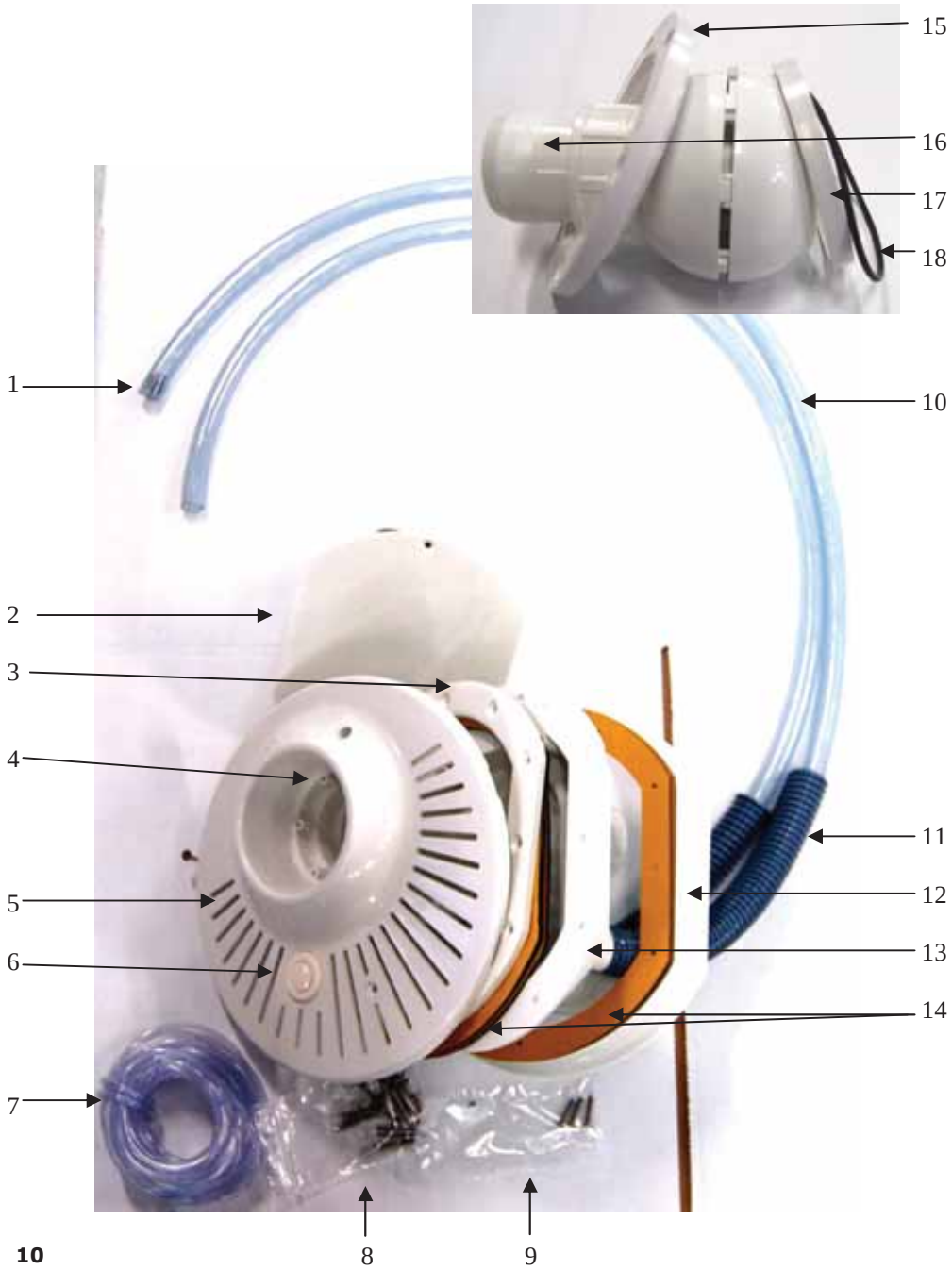
GB **JET VAG Junior**
Installation and start-up instruction manual

E **JET VAG Junior**
Manual de instrucciones, de montaje y de puesta en servicio

ACIS
15 rue des Marais - 44310 SAINT PHILBERT DE GRAND LIEU - France
Tél. : 02 40 59 95 35 - Fax : 02 40 59 94 91
client.acis@orange.fr

ACIS 13/01/2011

n°	Désignation	Description	Denominación
1	Mousse	Foam	Espuma
2	Plaque de protection	Protection plate	Placa de protección
3	Bride	Flange	Brida
4	Kit vis buse	Nozzle screw kit	Kit de tornillos para boquilla
5	Façade	Front panel	Frente
6	Bouton poussoir	Push-button	Pulsador
7	Tuyau de commande pneumatique	Pneumatic control pipe	Tubo de control neumático
8	Kit vis pièce à sceller	Flow fitting screw kit	Kit de tornillos
9	Kit vis façade	Front panel screw kit	Kit de tonillos para frente
10	Tube d'aspiration d'air	Air suction pipe	Tubo de aspiracion de aire
11	Fourreau de protection	Protective sleeve	Funda protectora
12	Contre-bride	Companion flange	Contrabrida
13	Pièce à sceller	Flow fitting	Accesorio empotrable
14	Joint adhésif	Adhesive seal	Junta adhesiva
15	Bride de buse Ø35	35 mm dia. nozzle flange	Rotula superior
16	Buse Ø35	35 mm dia. nozzle flange	Bóquilla Ø35
17	Bague arrière de rotule buse Ø35	35 mm dia. nozzle knuckle joint rear ring	Rotula inferior
18	Joint torique buse Ø35	35 mm dia. nozzle O-ring	Junta tórica



JET VAG

Turn your swimming pool into a fun and pleasurable place by installing the JETVAG with its revolutionary design. JETVAG is attractive, easy to use, reliable, high-performance and cost-effective. The single-body flow fitting centralises the air and water flows on one adjustable nozzle. Patented system.

Take the time to read this installation and startup instruction manual in order to make the most of your JETVAG.

En installant le nouvel appareil JET-VAG, de conception révolutionnaire, votre piscine devient un lieu d'attraction et de plaisir. JETVAG est esthétique, simple, fiable, performant et économique. Sa pièce à sceller monocorps centralise sur une même buse orientable le débit de l'air et le débit de l'eau. Système breveté.

Prenez le temps de lire ce manuel d'installation et de mise en service afin de pouvoir profiter pleinement de votre nouveau JETVAG.

Con la instalación del nuevo aparato JETVAG, que presenta un diseño revolucionario, su piscina se convertirá en un lugar atractivo y placentero. JETVAG es estético, sencillo, fiable, eficaz y económico. Su accesorio empotrable monocuerpo centraliza en una misma boquilla orientable el caudal de aire y de agua. Sistema patentado.

Tómese el tiempo de leer este manual de instalación y de puesta en servicio para poder disfrutar plenamente de su nuevo JETVAG.

Box contents
Inside your box, you will find all the parts you need to install the JET-VAG.
63 mm dia. flow fitting (photo 1) and one carton containing:
- this technical booklet
- 2 63 mm dia. valves
- 1 protection plate
- 1 screw kit
- 1 flow fitting with pipes
- 4 seals

Contenu du colis
A l'intérieur de votre colis, vous trouverez toutes les pièces nécessaires à l'installation du JETVAG.

Pièce à sceller Ø63 (photo1) : un carton comprenant :
- ce livret technique
- 2 vannes Ø63
- 1 plaque de protection
- 1 kit vis
- 1 pièce à sceller avec tuyaux
- 4 joints

Contenido del paquete
En el interior del paquete encontrará todas las piezas necesarias para la instalación del JETVAG.
Accesorio empotrable Ø63 (foto 1): una caja que contiene:
- este folleto técnico
- 2 válvulas Ø63
- 1 placa de protección
- 1 kit de tornillos
- 1 accesorio empotrable con tubos
- 4 juntas

Photo1

Supplement for 63 mm dia. JETVAG (photos 2):
—> a cardboard box containing:
- 1 pump and manual- 2 couplings + 2 seals
—> one cardboard box containing:
- 1 electrical box transformer and manual
- the front panel with push-button
- one 63 mm dia. elbow
- a pneumatic control pipe
- screw kit

Complément JETVAG Ø63 (photos2) :
—> un carton comprenant :
- 1 pompe et sa notice - 2 raccords + 2 joints
—> un carton comprenant :
- 1 coffret électrique et sa notice
- la façade avec un bouton poussoir
- un coude Ø63
- tuyau de commande pneumatique
- kit visserie

Complemento JETVAG Ø63 (fotos 2):
—> una caja que contiene:
- 1 bomba y sus instrucciones
- 2 racores + 2 juntas
—> una caja que contiene:
- 1 cuadro eléctrico y sus instrucciones
- el frente con un pulsador
- un codo Ø63
- un tubo de control neumático
- kit de tornillos

Photos2

1. INSTALLING THE FLOW FITTING
The flow fitting (photo 3) must be installed at least 30 cm from the water level. Make sure that the top and bottom are installed the right way round.

1. INSTALLATION DE LA PIECE A SCELLER
La pièce à sceller (photo3) doit être installée à une distance minimale de 30 cm par rapport au niveau de l'eau. Attention à la partie Haute et Basse.

1. INSTALACIÓN DEL ACCESORIO EMPOTRABLE
El accesorio empotrable (foto 3) debe instalarse a una distancia mínima de 30 cm con respecto al nivel del agua. Preste atención a la parte Alta y Baja.

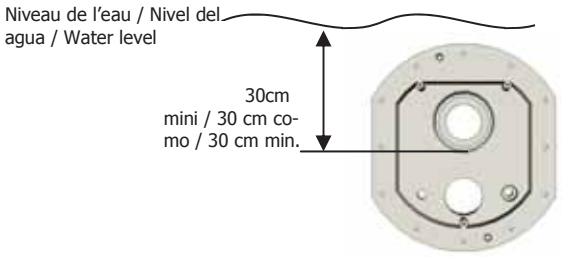


Photo3

6. OPERATION
Once the JETVAG has been installed, check the direction of rotation of the pump motor (for a 3-phase pump).
The JETVAG is equipped with a patented control system for the air and water flow rates that only affects the front nozzle.

7. WINTERING
In case of severe frosts, it is necessary to remove the front panel of the JETVAG: remove the 3 screws holding it in place, disconnect the pipe from the push-button and place 2 conical plugs (not supplied) (see accessories) inside the flow fitting openings. Fasten the screws so that the plug dilates and creates a seal. You can then drain the pump.

6. FONCTIONNEMENT
Une fois la JETVAG installée, vérifier le sens de rotation du moteur de la pompe (si pompe triphasée). La JETVAG dispose d'un système breveté de réglage de débit d'eau et d'air agissant simplement sur la buse frontale.

7. HIVERNAGE
En cas de fortes gelées, il est nécessaire de démonter la façade de la JETVAG : enlever les 3 vis qui la maintiennent, déconnecter le tube du bouton poussoir et mettre 2 bouchons coniques (non fournis) (voir accessoires) à l'intérieur des orifices de la pièce à sceller. Serrer les vis de manière à ce que l'étanchéité soit obtenue par la dilatation du bouchon. Procéder à la vidange de la pompe.

6. FUNCIONAMIENTO
Una vez instalado el JETVAG, compruebe el sentido de rotación del motor de la bomba (en caso de bomba trifásica).
El JETVAG dispone de un sistema patentado de regulación del caudal de agua y de aire que sólo actúa en la boquilla frontal.

7. HIBERNACIÓN
En caso de heladas intensas, es necesario desmontar el frente del JETVAG: retire los 3 tornillos que lo sujetan, desconecte el tubo del botón pulsador y coloque 2 tapones cónicos (no incluidos) (ver accesorios) en el interior de los orificios del accesorio empotrable. Apriete los tornillos de modo que la estanqueidad se obtenga mediante la dilatación del tapón. Proceda con el vaciado de la bomba.

ACCESSORIES
Contact your distributor for the accessories:
- Stainless steel handle
- JETVAG massage hose
- Winterizing caps

ACCESSOIRES
Consulter votre distributeur pour les accessoires :
- Poignée inoxydable
- Tuyau de massage JETVAG
- Bouchons d'hivernage

ACCESORIOS
Consulte con su distribuidor en lo relativo a los accesorios:
- Asa inoxidable
- Tubo de masaje JETVAG
- Tapones de hibernación

Poignée inoxydable/ Stainless steel handle/ Asa inoxidable

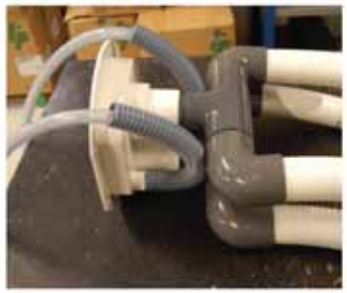
Tuyau de massage/ Massage hose/Tubo de masaje

Bouchon d'hivernage/ Winterizing cap/Tapón de hibernación

Insert the two valves between this outlet port and the pump. The elbow must be placed on the pump delivery side.
Use ABS PVC glue on the flow fitting if possible.

Important note: The device is delivered with a 63 mm dia. kit only to be used for fitting our "JETVAG", at a max. distance of 3 m. For longer distances, we recommend fitting as shown below.

Recommended for 2x63 mm dia. fitting



Insérer les deux vannes entre cette sortie et la pompe. Le coude sera mis au refoulement de la pompe. Utiliser une colle ABS PVC de préférence au niveau de la pièce à sceller.

Remarque importante : L'appareil est livré avec kit Ø63 exclusivement pour le montage de notre « JETVAG » longueur maxi 3 m. Pour une distance supérieure, nous vous conseillons le montage ci-dessous.

Montage conseillé en 2xØ63

Inserte las dos válvulas entre esta salida y la bomba. El codo se colocará en el retorno de la bomba.
Utilice una cola de ABS PVC preferiblemente a nivel del accesorio empotrable.

Observación importante: el aparato se entrega con un kit Ø63 para el montaje de nuestro « JETVAG » con una longitud máxima de 3 m. Para una distancia superior, le aconsejamos el siguiente montaje.

Recomendaciones para 2xØ63

5. ELECTRICAL CONNECTION: WARNING
- This must be done by a qualified technician.
- Check that the voltage corresponds to the equipment supplied.
- Place the electrical box transformer no further than 20 m from the push-button (max. length). Refer to the manual for further information.

5. BRANCHEMENT ELECTRIQUE : ATTENTION
- Il devra être réalisé par un technicien habilité
- Vérifier que la tension corresponde bien au matériel fourni.
- Placer le coffret électrique au maximum à 20m du bouton poussoir (longueur maxi). Pour plus d'informations, se reporter à la notice.

5. CONEXIÓN ELÉCTRICA: ATENCIÓN
- Deberá ser realizada por un técnico debidamente cualificado.
- Compruebe que la tensión corresponda con el material suministrado.
- Coloque el cuadro eléctrico a una distancia máxima de 20 m del botón pulsador (longitud máxima). Si desea más información, consulte las instrucciones.

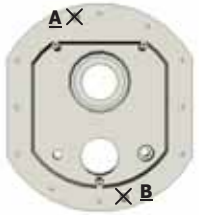
1.1 OPTION: Concrete swimming pool
Place the self-adhesive seal on the back of the flow fitting. Clean the surface of the companion flange (photo 4) and place the latter on the self-adhesive seal. Fix the 2 parts using the 2 fixing screws supplied in A and B (4.8x22) (photo 5). Place the whole unit flush with the concrete.
You can now pour the concrete.

1.1 OPTION : Piscine béton
Poser le joint auto-adhésif sur l'arrière de la pièce à sceller. Nettoyer la superficie de la contre-bride (photo4) et poser celle-ci sur le joint auto-adhésif. Fixer les 2 parties à l'aide des 2 vis de fixation fournies en A et B (4.8*22) (photo5). Poser l'ensemble à la rase du béton.
Vous pouvez couler le béton.

1.1 OPCIÓN: Piscina de hormigón
Coloque la junta autoadhesiva en la parte trasera del accesorio empotrable. Limpie la superficie de la contrabrida (foto 4) y colóquela sobre la junta autoadhesiva. Fije ambas partes con los 2 tornillos de fijación incluidos en A y B (4,8x22) (foto 5). Coloque el conjunto a ras del hormigón.
Puede colar el hormigón.

Photo4

Photo5



1.2 OPTION: Vinyl liner or polyester swimming pool
A) Cutting out the panel or the wall. Position the liner flange (photo 6) on the inside panel of your swimming pool, making sure that it is the correct distance from the water level. Check that the installation is parallel to the structure. Draw the 14 holes and the inside contour of the liner flange on the wall. Make the holes and cut out the wall as per the pattern.

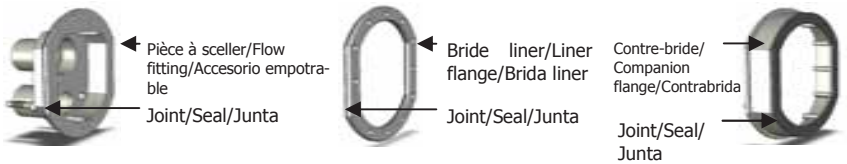
1.2 OPTION : Piscine liner ou polyester
A) Coupe du panneau ou du mur
Positionner la bride liner (photo6) sur le panneau intérieur de votre piscine, en respectant la distance par rapport au niveau de l'eau. Vérifier que l'installation soit bien parallèle à la structure. Dessiner les 14 trous et le contour intérieur de la bride liner sur la paroi. Faire les trous et découper la paroi suivant le patron.

Photo6

1.2 OPCIÓN: Piscina de liner o poliéster
A) Corte del panel o de la pared
Coloque la brida liner (foto 6) sobre el panel interior de la piscina, respetando la distancia con respecto al nivel del agua. Compruebe que la instalación esté perfectamente paralela a la estructura. Dibuje los 14 orificios y el contorno interior de la brida liner en la pared. Practique los orificios y corte la pared siguiendo el patrón.

B) Fixing on the panel

STEP 1: Clean the companion flange, the flow fitting and the liner flange. Glue the seals onto each of the components.



Fit the protection plate onto the flow fitting using the three M5 screws.

B) Montage sur le panneau

ETAPE 1 : Nettoyer la contre-bride, la pièce à sceller et la bride liner. Coller les joints sur chacun des composants.

Monter la plaque de protection sur la pièce à sceller à l'aide des 3 vis M5.

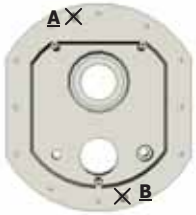
B) Montaje en el panel

ETAPA 1: Limpie la contrabrida, el accesorio empotrable y la brida liner. Encole las juntas en cada uno de los componentes.

Monte la placa de protección en el accesorio empotrable con 3 tornillos M5.

Plaque de Protection / Placa de protección / Protection plate

Photo5



STEP 2: Hold the companion flange onto the outer part of the panel.
Fix the flow fitting on the other side of the panel and hold the unit in place using the 2 screws in A and B (4.8x22) (photo 5).

STEP 3: For vinyl liner swimming pools ONLY: Clean and then glue the seal onto the front of the flow fitting. After this step, the liner must be fitted.

STEP 4: For vinyl liner and polyester swimming pools: Fill the swimming pool up to the lower part of the flow fitting and put the liner flange and the 12 screws in place (NB: It is easy to make holes in the liner using the screws). Tighten sufficiently so that the seal(s) is (are) flattened.

STEP 5: For vinyl liner swimming pools ONLY: Cut out the liner (lower part of the liner flange). Remove the protection plate.

ETAPE 2 : Maintenir la contre-bride sur la partie extérieure du panneau. Fixer la pièce à sceller de l'autre côté du panneau et maintenir l'ensemble avec les 2 vis en A et B (4.8*22) (photo5).

ETAPE 3 : Pour les piscines Liner EXCLUSIVEMENT : Nettoyer puis coller le joint sur le devant de la pièce à sceller. A partir de cette étape, le pose du liner est à faire.

ETAPE 4 : Pour les piscines Liner et Polyester : Remplir la piscine jusqu'au niveau inférieur de la pièce à sceller et mettre la bride liner et les 12 vis (NB : le liner se percera facilement avec les vis). Serrer suffisamment pour que le(s) joint(s) s'aplatisse(nt).

ETAPE 5 : Pour les piscines Liner EXCLUSIVEMENT : Faire une découpe du liner (partie intérieure de la bride liner). Enlever la plaque de protection.

ETAPA 2: Mantenga la contrabrida sobre la parte exterior del panel.
Fije el accesorio empotrable del otro lado del panel y mantenga el conjunto con los 2 tornillos en A y B (4,8x22) (foto 5).

ETAPA 3: Para las piscinas de liner EXCLUSIVAMENTE: limpie y, a continuación, encole la junta en la parte delantera del accesorio empotrable. A partir de esta etapa, debe realizarse la colocación del liner.

ETAPA 4: Para las piscinas de liner y poliéster: llene la piscina hasta el nivel inferior del accesorio empotrable y coloque la brida liner y los 12 tornillos (nota: el liner se perforará fácilmente con los tornillos). Apriete lo suficiente como para que la(s) junta(s) se aplane(n).

ETAPA 5: Para las piscinas de liner EXCLUSIVAMENTE: realice un corte del liner (parte interior de la brida liner). Quite la placa de protección.

3. FIXING THE FRONT PANEL

2 pipes extend from the flow fitting (photo 7):
- The one with the foamed plastic filter is the air pipe. This pipe must be left in the open air to function correctly, i.e. send air into the swimming pool via the nozzle (photo 8).
- Run the other one inside the pneumatic control pipe (photo 9). Tip: to make this easier, you can use a stiff wire, such as an electrical wire, that will guide the pipe through the control pipe. One end of this pipe will be connected to the electrical box transformer (see further on) and the other end to the push-button on the front panel.

Photo7

Photo8

WARNING: Fix the 2 pipes (photo 7) above the water level in the swimming pool.

Slide the front panel over the flow fitting, taking care not to bend the pipes. Fix it using the three M5 screws.

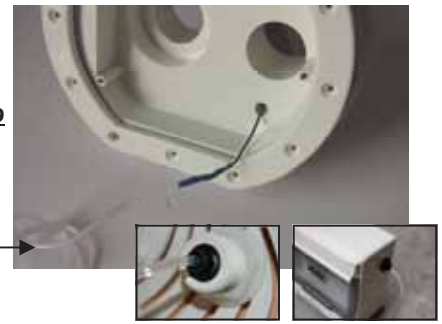
4. CONNECTING THE PUMP

If you are installing the pump next to the swimming pool, use the plumbing kit provided.
- Clean the PVC pipes (not supplied) and glue them to the outlet port of the flow fitting.

3. MONTAGE DE LA FACADE

2 tuyaux sortent de la pièce à sceller (photo7) :
- L'un avec une mousse (filtre), il s'agit du tube d'air. Ce tuyau devra être à l'air libre afin de pouvoir jouer son rôle c'est-à-dire envoyer de l'air via la buse dans la piscine (photo8).
- Pour l'autre, passer à l'intérieur le tube de commande pneumatique (photo9). Astuce : pour plus de simplicité, nous vous conseillons de vous aider d'un fil rigide type « fil électrique » qui servira de guide dans le tuyau. Ce tube sera relié d'un côté au coffret électrique (voir plus loin), de l'autre au bouton poussoir de la façade.

Photo9

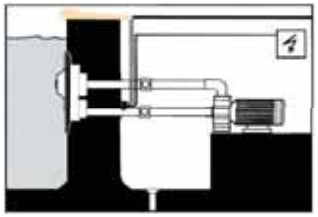


ATTENTION : Fixer les 2 tuyaux (photo7) au dessus du niveau de l'eau de la piscine.

Emboiter la façade sur la pièce à sceller, en ne pliant pas le tuyau. La fixer au moyen des 3 vis M 5.

4. RACCORDEMENT POMPE

Si vous posez la pompe à côté de la piscine, utiliser le kit plomberie fourni.
- Nettoyer les tubes en PVC (non fournis) et les coller en sortie de la pièce à sceller.



3. MONTAJE DEL FRENTE

2 tubos salen del accesorio empotrable (foto 7):
- Uno con una espuma (filtro), se trata del tubo de aire. Este tubo deberá estar al aire libre para que pueda desempeñar su función, es decir, enviar aire a través de la boquilla en la piscina (foto 8).
- En cuanto al otro, pasar por el interior el tubo de control neumático (foto 9). Consejo: para que resulte más sencillo, le recomendamos que se ayude con un alambre rígido de tipo « alambre eléctrico » que servirá como guía dentro del tubo. Este tubo se conectará por un lado al cuadro eléctrico (ver más adelante) y por el otro lado al botón pulsador del frente.

ATENCIÓN: Fije los 2 tubos (foto 7) por encima del nivel del agua de la piscina.
Encaje el frente sobre el accesorio empotrable, sin doblar el tubo. Fíjelo con los 3 tornillos M5.

4. CONEXIÓN DE LA BOMBA

Si coloca la bomba al lado de la piscina, utilice el kit de fontanería incluido.
- Limpie los tubos de PVC (no incluidos) y encólelos a la salida del accesorio empotrable.